



3023

# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 172

30 Ιουλίου 1996

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-ουκρανικής Ομάδας Εργασίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας (Αθήνα, 29.2.1996) . 2

---

---

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 203/Μ.4560

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-ουκρανικής Ομάδας Εργασίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας (Αθήνα, 29.2.1996).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**  
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ,**  
**ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ,**  
**ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ,**  
**ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ**  
**ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ουκρανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 15 Ιανουαρίου 1992 και η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2142/1993 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 86 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 28 Μαΐου 1993.

2. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-ουκρανικής Ομάδας Εργασίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 29 Φεβρουαρίου 1996 της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 16 Ιουλίου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
**Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
**Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**  
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ

**Ε. ΠΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**  
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ  
**Κ. ΣΦΥΡΙΟΥ**

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**  
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ

ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ  
**Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ  
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ

**Α. ΠΕΠΟΝΗΣ**  
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
**Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ**

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 1ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής  
Ελληνο-Ουκρανικής Ομάδας Εργασίας  
Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής  
και Επιστημονικής Συνεργασίας

Η 1η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ουκρανικής Διακυβερνητικής Ομάδας Εργασίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα από 28 έως 29 Φεβρουαρίου 1996.

Από την ελληνική πλευρά επικεφαλής της Αντιπροσωπείας ήταν ο Πρόεδρος Μ. Μπεντενιώτης, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Από την Ουκρανική πλευρά επικεφαλής της Αντιπροσωπείας ήταν ο V. Tsibykha, Υφυπουργός Μεταφορών.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών παρατίθεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Κατά τη διάρκεια της παραμονής της Ουκρανικής Αντιπροσωπείας στην Αθήνα, ο επικεφαλής αυτής V. Tsibykha έγινε δεκτός από τους:

– Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελλάδος Κ. Σφυρίου.

– Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών Γ. Δασκαλάκη.

– Γενικό Γραμματέα Υπουργείου Μεταφορών Ι. Κωνσταντινίδη.

– Γενικό Δ/ντή του Οργανισμού Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α. Λάζαρη.

– Εκπροσώπους του εμπορικού και βιομηχανικού τομέα και Επιχειρηματικών Οργανώσεων.

Η Ημερήσια Διάταξη της Συνόδου ήταν η ακόλουθη:

– Ανασκόπηση της οικονομικής κατάστασης των δύο χωρών.

– Ανάλυση της διμερούς οικονομικής συνεργασίας και εξέταση των προοπτικών διεύρυνσής της.

– Εξέταση δυνατοτήτων περιφερειακής συνεργασίας.

– Συνεργασία και καθορισμός υπο-ομάδων εργασίας στους τομείς:

- \* επενδύσεων - βιομηχανίας
- \* αγροτοβιομηχανίας και αγροτικής οικονομίας
- \* τραπεζικών - ασφαλιστικών επιχειρήσεων
- \* μεταφορών και επικοινωνιών
- \* κατασκευών - προγράμματος κατασκευής της οδικής

αρτηρίας Αλεξανδρούπολη-Μπουργκάς-Κωνσταντζα--Κίεβο-Ελσίνκι.

– Διμερής Τεχνική Βοήθεια και συνεργασία στο Πρόγραμμα TACIS.

– Διάφορα θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ

Οι δύο πλευρές ανταλλάξαν πληροφορίες για τις οικονομικές εξελίξεις στην Ελληνική Δημοκρατία και στη Δημοκρατία της Ουκρανίας. Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την ουκρανική για την πορεία ανάπτυξης της οικονομίας, τους βασικότερους στόχους της, καθώς και για τα μέχρι τώρα αποτελέσματα της εφαρμογής του σταθεροποιητικού προγράμματος που έχει σαν στόχο τη μείωση του πληθωρισμού, των ελλειμμάτων του δημοσίου τομέα, τον περιορισμό του δημοσίου χρέους και την σύγκληση της ελληνικής οικονομίας προς εκείνες των εταίρων της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τις αρχές της Συνθήκης του Μάαστριχτ.

Η ουκρανική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική για τις εξελίξεις στην ουκρανική οικονομία, ιδιαίτερα τα μέτρα

που έχουν ληφθεί για την μετάβασή της σε οικονομία της αγοράς, την πρόοδο που έχει συντελεστεί στο δημοσιονομικό τομέα, τις ιδιωτικοποιήσεις μεγάλων κρατικών επιχειρήσεων, την αναδιάρθρωση του τραπεζικού συστήματος, τη δημιουργία θεσμικού πλαισίου για την προσέλκυση ξένων επενδύσεων, τη βελτίωση της φορολογίας εισοδήματος και τη νομοθεσία για την εξωτερική οικονομική δραστηριότητα.

Επίσης, αναφέρθηκε στις προοπτικές συνεργασίας της Ουκρανίας με την ΕΕ μετά την υπογραφή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας με την ΕΕ καθώς και της έναρξης ισχύος της μεταβατικής συμφωνίας, όπου εξήρε την ελληνική συμβολή για την υπογραφή της συμφωνίας ΕΕ-Ουκρανίας κατά τη διάρκεια της ελληνικής Προεδρίας.

Η ουκρανική πλευρά υπογράμμισε το ενδιαφέρον της στην λήψη από την κυβέρνηση της Ελλάδας, πολιτικής υποστήριξης προς την κυβέρνηση της Ουκρανίας στα κόλουθα ζητήματα:

- Την επικύρωση από το Ελληνικό Κοινοβούλιο της συμφωνίας της εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ-Ουκρανίας.
- Κάθε δίκαιου ουκρανικού αιτήματος στα πλαίσια της συνεργασίας με την ΕΕ.
- Στην ένταξή της στον ΠΟΕ/GATT.

Οι δύο πλευρές χαιρέτισαν την αναβάθμιση των σχέσεων των δύο χωρών που επιβεβαιώθηκε με την υπογραφή των Συμφωνιών Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επισημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας καθώς και της Προώθησης και Αμοιβαίας Προστασίας των Επενδύσεων.

#### ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ 1993-1995 ΚΑΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Τα δύο Μέρη επεσήμαναν ότι τα τελευταία χρόνια παρατηρείται ανάπτυξη των διμερών εμπορικών συναλλαγών παρά τις δυσχερείς συνθήκες της παγκόσμιας οικονομικής συγκυρίας.

Επίσης, διαπίστωσαν τις δυνατότητες και την αναγκαιότητα για περαιτέρω αύξηση των συναλλαγών, τόσο στον τομέα του εμπορίου όσο και στην ανάπτυξη του τομέα παροχής υπηρεσιών.

Κατόπιν αναφοράς της Ελληνικής πλευράς, διαπιστώθηκε η αναγκαιότητα ισόρροπης ανάπτυξης του εμπορικού ισοζυγίου.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η χορήγηση στην Ουκρανία πιστωτικής διευκόλυνσης από την Ελλάδα ύψους \$40 εκατ. θα ενισχύσει και θα αυξήσει τις εμπορικές συναλλαγές των δύο χωρών και θα συμβάλει στην αύξηση του όγκου εμπορίου και στην ανάπτυξη επενδυτικών σχέσεων.

Η ελληνική πλευρά ανέφερε τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι Έλληνες εξαγωγείς κατά την άσκηση της εξαγωγικής τους δραστηριότητας στην Ουκρανία λόγω των συνεχώς τροποποιούμενων αποφάσεων που αφορούν στα απαιτούμενα συνοδευτικά έγγραφα για την πραγματοποίηση των εισαγωγών, και ζήτησε την διευκόλυνση των εκτελωνισμών και διευλεύσεων transit ευπαθών προϊόντων και όπως οι δασμοί των εισαγομένων αγροτικών προϊόντων είναι συμβατοί με τους κανόνες του ΠΟΕ και τα τέλη διέλευσης με βάση την αμοιβαioτητα.

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την έναρξη λειτουργίας του Εμπορικού Κέντρου της Οδησσού, το οποίο δημιουργήθηκε με πρωτοβουλία του

Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου και έχει σαν έργο την διοργάνωση διαφόρων εκδηλώσεων προβολής ελληνικών προϊόντων και συγχρόνως την παροχή διευκολύνσεων και ενημέρωσης σε όλους τους Έλληνες επιχειρηματίες που επιθυμούν να αναπτύξουν επιχειρηματική δραστηριότητα στην Ουκρανία, καθώς και στους Ουκρανούς επιχειρηματίες που επιθυμούν συνεργασίες με ελληνικές επιχειρήσεις ή αναζητούν πληροφόρηση για θέματα εξωτερικού εμπορίου.

Θετική χαρακτηρίστηκε και από τις δύο πλευρές η πρωτοβουλία του Βιοτεχνικού Επιμελητηρίου Πειραιά να διερευνήσει τη δυνατότητα εγκατάστασης Μονίμου Εκθεσιακού Κέντρου ελληνικών προϊόντων, το οποίο θα λειτουργήσει ως εκθετήριο αλλά παράλληλα και ως δίκτυο διανομής και θα παρέχει και υπηρεσίες marketing.

Από τις δύο πλευρές εκτιμήθηκε ως αναγκαία η ανάπτυξη της συνεργασίας των ΕΒΕ μέσω της διοργάνωσης επιχειρηματικών αποστολών.

Τονίσθηκε ιδιαίτερα η αναγκαιότητα συνέχισης συμμετοχής Ελληνικών και Ουκρανικών επιχειρήσεων στις διοργανούμενες διεθνείς και κλαδικές εκθέσεις στις δύο χώρες, καθώς και της οργάνωσης επιχειρηματικών αποστολών και αναγνωρίσθηκε και από τις δύο πλευρές η σημασία των πρωτοβουλιών του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου για διοργάνωση συμποσίων, ημερίδων και εκπαιδευτικών προγραμμάτων αποκλειστικά για την Ουκρανία.

Στα πλαίσια της ανωτέρω συνεργασίας οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στο σεμινάριο επιμόρφωσης ανώτατων στελεχών της διοίκησης της Ουκρανίας, πάνω σε θέματα διοικητικής οργάνωσης, το οποίο οργανώθηκε με επιτυχία από το ΕΛΚΕΠΑ τον Ιούλιο του 1995 στα πλαίσια του ελληνικού προγράμματος τεχνικής βοήθειας.

Η ελληνική πλευρά τόνισε την συμβολή της στην ανάπτυξη της Ουκρανικής οικονομίας, ιδιαίτερα με την ανάληψη επιχειρηματικών επενδυτικών πρωτοβουλιών με την μορφή είτε αμιγών ή μικτών επιχειρήσεων στους τομείς εμπορίου, υπηρεσιών, βιομηχανίας τροφίμων, έρευνας, οικοδομών-κατασκευών, ναυπηγήσεων και ναυπηγοεπισκευαστικών εργασιών, πετρελαιοειδών.

Η ελληνική πλευρά επιθυμεί τη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή ελληνικών επιχειρήσεων τόσο στην αναδιοργάνωση του ιδιωτικού και δημόσιου τομέα της Ουκρανικής οικονομίας όσο και στην ανάληψη μεγαλύτερου μέρους των εκτελούμενων έργων, καθώς και σε άλλους τομείς όπου διαθέτει συγκριτικά πλεονεκτήματα και διεθνή εμπειρία.

Η ουκρανική πλευρά αφού χαιρέτισε τις παραπάνω επενδυτικές πρωτοβουλίες εξέφρασε το ενδιαφέρον της για διεύρυνση της συνεργασίας στους τομείς της μεταλλουργίας, χημικής βιομηχανίας (λιπάσματα), συσκευασίας τσιμέντου, αλουμινίου (βωξίτη) καθώς και εισαγωγής ετοιμικών προϊόντων γρανίτη, επανένταξη της μεταφοράς φορτίων στη γραμμή Οδησσού-Θεσ/νίκης, η χρησιμοποίηση των δυνατοτήτων και της εμπειρίας της βαριάς βιομηχανίας της Ουκρανίας (προμήθειες ενεργειακού εξοπλισμού, μεταφορικών μέσων κλπ.).

Διαπιστώθηκε και από τις δύο πλευρές το αμοιβαίο ενδιαφέρον για συνεργασία ή προμήθεια:

- Κεφαλαιουχικού εξοπλισμού για παραγωγή και επεξεργασία-συσκευασία αγροτικών, γαλακτοκομικών προϊόντων.
- Μηχανολογικού εξοπλισμού-τεχνογνωσίας για παρα-

γωγή πλαστικών ειδών οικιακής χρήσης.

- Ιατρικού εξοπλισμού και φαρμάκων.
- Πλαστικών εξαρτημάτων άρδευσης.
- Εξοπλισμού παραγωγής πλαστικών ειδών.
- Εξοπλισμού εσωτερικών χώρων-οικοδομικών υλικών.
- Χρωμάτων, μονωτικών υλικών.
- Εξοπλισμού μικρών φούρνων.
- Παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών στον τουριστικό τομέα.

Η ελληνική πλευρά επανεπιβεβαίωσε το ενδιαφέρον της για συμμετοχή στα επενδυτικά προγράμματα της Ουκρανίας και ειδικότερα σε αυτό της τελικής διαμόρφωσης και τεχνικής συμπλήρωσης του λιμένα της Οδησσού με την εισαγωγή της πληροφορικής τόσο στις υπηρεσίες του λιμένα αλλά και στην σύνδεσή του με τα άλλα μεγάλα λιμάνια της Μαύρης Θάλασσας και της Μεσογείου.

#### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

Οι δύο πλευρές ανταλλάξαν πληροφορίες για την κατάσταση του γεωργικού τομέα των δύο χωρών και ετόνισαν την αναγκαιότητα ανάπτυξης της συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας και των τροφίμων.

Για τον σκοπό αυτό, η ελληνική πλευρά υπέβαλε σχέδιο Συμφωνίας Συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας.

Η ουκρανική πλευρά υπέβαλε πρόταση για δημιουργία μεικτών επιχειρήσεων στους τομείς επεξεργασίας και παραγωγής αγροτικών προϊόντων, χρησιμοποίηση τεχνολογιών και εμπειρίας της Ελλάδας στην οργάνωση μικρών ιδιωτικών αγροτεχνικών επιχειρήσεων στην Ουκρανία.

Τέλος, η ελληνική πλευρά, πληροφορήσε την ουκρανική πλευρά:

α) σχετικά με τις δυνατότητες του Υπουργείου Γεωργίας για τη διοργάνωση και υλοποίηση στην Ελλάδα εκπαιδευτικών προγραμμάτων ειδικότερα σε ό,τι αφορά θέματα Κοινής Αγροτικής Πολιτικής (Κ.Α.Π.). Η δαπάνη θα βαρύνει την ελληνική πλευρά.

β) σχετικά με τη δυνατότητα μεταφοράς ελληνικών θερμοαλυστικών μηχανών στην περιοχή Οδησσού, με σκοπό την πραγματοποίηση της συγκομιδής των σιτηρών. Οι λεπτομέρειες της προτενόμενης συνεργασίας θα καθορισθούν από τους ενδιαφερόμενους φορείς.

#### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΤΡΑΠΕΖΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Η ελληνική πλευρά γνώρισε στην ουκρανική το ενδιαφέρον που έχει εκδηλωθεί από ορισμένες ελληνικές τράπεζες για δραστηριοποίησή τους στην Ουκρανία τόσο στον τομέα των τραπεζών όσο και σε αυτό των ασφαλειών και ζήτησε όπως ο αιτήσεις των ελληνικών τραπεζών αντιμετωπίζονται σε εύλογο χρονικό διάστημα.

Η ουκρανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία εκπαίδευσης στην Ελλάδα στελεχών ουκρανικών τραπεζών σε τραπεζικά θέματα, καθώς και την αξιοποίηση της ελληνικής εμπειρίας τόσο στην οργάνωση του ασφαλιστικού τομέα όσο και στη δημιουργία του αναγκαίου θεσμικού πλαισίου.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την ουκρανική για τις δυνατότητες των ελληνικών τραπεζών για εκπαίδευση υψηλόβαθμων στελεχών στη σύγχρονη τραπεζική πρακτική.

#### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να παροτρύνουν τους αρμόδιους οργανισμούς και φορείς του τομέα μεταφορών (χερσαίες, θαλάσσιες, αεροπορικές) να αναπτύξουν μεταξύ τους την αναγκαία συνεργασία για τη διευκόλυνση

του μεταφορικού έργου μεταξύ και μέσω των δύο χωρών καθώς και να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα (έργα υποδομής, διοικητικά μέτρα, εκσυγχρονισμός μεταφορικών μέσων και εγκαταστάσεων κλπ.) για την καλύτερη λειτουργία και ανάπτυξη του τομέα μεταφορών.

Τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με τις μεταφορές νωπών φρούτων αιθροδρομικά από την Ελλάδα για χώρες ΚΑΚ με ομάδες βαγονίων-ψυγείων, χωρίς μεταφόρτωση και εκδήλωσαν ενδιαφέρον τόσο για την περαιτέρω ανάπτυξη αυτών των πρωτοβουλιών όσο και για τη δημιουργία άλλων εναλλακτικών μορφών συνεργασίας προς την ίδια κατεύθυνση.

Για την ακόμα καλύτερη οργάνωση των μεταφορών αυτών, συμφωνήθηκαν να εξεταστούν σε προσεχή συνάντηση τα εξής:

α) Η ανάγκη δημιουργίας πάρκου βαγονίων-ψυγείων στην Ελλάδα.

β) Η τήρηση συμφωνημένων χρόνων διακίνησης των βαγονίων.

γ) Ο καθορισμός ανταγωνιστικών κομιστρών.

Επίσης, εκφράσθηκε το αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ανάπτυξη των επιβατικών μεταφορών μ' όλα τα μεταφορικά μέσα μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές υπογράμμισαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για τη συνεργασία στην ανάπτυξη των περιφερειακών και διευρωπαϊκών μεταφορικών δικτύων.

#### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Η Διευρυτική Επιτροπή συμφωνεί, επικροτεί και επιχαιρεί για τις δραστηριότητες που έχουν σχέση με την τηλεπικοινωνιακή ανάπτυξη της Ουκρανίας και αφορούν:

α) Το δίκτυο RITL στο Λβιβ.

β) Στην επέκταση αστικού δικτύου στην περιοχή του Κιέβου.

γ) Στην εγκατάσταση του καλωδίου (BS FOCS) με συμμετοχή του ΟΤΕ στα ανωτέρω έργα.

δ) Συμμετοχή ουκρανών ειδικών στην υλοποίηση προγραμμάτων δημιουργίας δικτύου - οπτικών ινών τηλεπικοινωνίας.

ε) Εκπαίδευση ουκρανικού προσωπικού σε θέματα οργάνωσης τηλεπικοινωνιών: δικτύων γενικής χρήσης με ταχύρυθμη σύνδεση, ανέγερσης και εκμετάλλευσης των δικτύων - οπτικών ινών σε τηλεπικοινωνίες και αμοιβαίων ενεργών δικτύων στις τηλεπικοινωνίες, υπηρεσιών marketing σε μετάδοση πληροφοριών.

στ) Η μελέτη της εμπειρίας και η συνεργασία στη δημιουργία νέων συστημάτων ειδικότερα στο Κέντρο ευρωπαϊκό-βαλκανικό περιφερειακό σύστημα τηλεπικοινωνιών CEBIN στα πλαίσια του προγράμματος TEL 01, TEL 05.

#### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ TACIS ΚΑΙ ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την ουκρανική για το ενδιαφέρον συμμετοχής ελληνικών εταιριών στο πρόγραμμα TACIS. Οι τομείς που έχουν καθορισθεί ως τομείς προτεραιότητας για την Ουκρανία ήτοι «Αναδιάρθρωση και Ανάπτυξη Επιχειρήσεων», «Παραγωγής Επεξεργασίας και Διανομής Τροφίμων», «Ενέργεια» και «Ανάπτυξη των Ανθρώπινων Πόρων» καθώς και το σύνολο του γεωργικού τομέα, εμπίπτουν στις δυνατότητες ελληνικών επιχειρήσεων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν για τον περαιτέρω συντονισμό των ενεργειών στα πλαίσια της διμερούς τεχνικής βοήθειας, που παρέχεται στην Ουκρανία από διάφορους ελληνικούς φορείς.

Σ' αυτά τα πλαίσια η ελληνική πλευρά εξετάζει ουκρανική πρόταση για την παροχή εκπαιδευτικών σεμιναρίων, σε στελέχη του δημοσίου και ιδιωτικού τομέα, σε θέματα διεθνούς εμπορίου, επενδύσεων, τελωνειακής νομοθεσίας κλπ.

Σ' αυτή την κατεύθυνση οι δύο πλευρές συμφώνησαν να παράσχουν κάθε υποστήριξη στις επιχειρηματικές αποστολές που πραγματοποιούνται εκατέρωθεν από επιμελητήρια και άλλους φορείς των δύο χωρών.

#### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ

Η ουκρανική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική για τις δυνατότητες των ουκρανών κατασκευαστών στην ανέγερση πολυκατοικιών, παραγωγικών μονάδων καθώς και για τις δυνατότητες εξαγωγής οικοδομικών υλικών.

Επίσης, υπογράμμισε το ενδιαφέρον της για τη συμμετοχή της στην κατασκευή του μετρό Θεσ/νίκης και στην υλοποίηση του σχεδίου δημιουργίας του 9ου ευρωπαϊκού διαδρόμου (Ελσίνκι - Κίεβο - Αλεξανδρούπολη) καθώς και στην οικοδόμηση του αυτοκινητόδρομου Αλεξ/λη - Μπουργκάς - Κωνσταντίνα - Οδησσός και του πετρελαιογώου από Βουλγαρία στην Ελλάδα.

Συμφωνήθηκε η οργάνωση αποστολής Ελλήνων εκπροσώπων του κατασκευαστικού τομέα στο Κίεβο για να ενημερωθούν για τις ευκαιρίες και δυνατότητες ανάπτυξης συνεργασίας.

#### ΔΙΑΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους στην ανάπτυξη διαπεριφερειακής συνεργασίας και ιδιαίτερα στη Νότια Ουκρανία όπου κατοικεί η Ελληνική Κοινότητα προκειμένου να ενισχυθεί η οικονομική ανάπτυξη αυτών των περιοχών ιδιαίτερα της Οδησσού και Μαριούπολης.

Η ελληνική πλευρά τόνισε τη συμβολή της στην περιφερειακή ανάπτυξη της Ουκρανίας και εξέφρασε την ετοιμότητά της να ενθαρρύνει πρωτοβουλίες σ' αυτή την κατεύθυνση, χαιρετίζοντας τα μέχρι σήμερα αποτελέσματα στην περιοχή της Οδησσού, Μαριούπολης καθώς και του Πειραιά.

#### ΔΙΑΦΟΡΑ

Στα πλαίσια της οικονομικής συνεργασίας του Ευξείνου Πόντου η ελληνική πλευρά επεσήμανε, την αναγκαιότητα έναρξης εργασιών της τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης του Ευξείνου Πόντου το συντομότερο δυνατόν και προς τούτο εξέφρασε την επιθυμία να επικυρωθεί η ιδρυτική συμφωνία της τράπεζας από το Ουκρανικό Κοινοβούλιο μέσα στο καθορισθέν διάστημα και όχι αργότερα από την 31.3.96.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην αναγκαιότητα συνέχισης της διοργάνωσης σιμεναρίων, συμποσίων και άλλων εκδηλώσεων, που προάγουν τις οικονομικές τους σχέσεις και ενισχύουν τόσο την ανταλλαγή της πληροφόρησης, όσο και την σύσφιγξη των δεσμών των επιχειρηματικών τους κύκλων, της πανεπιστημιακής κοινότητας, καθώς και τη συνεργασία των περιφερειών των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την ουκρανική για την έναρξη λειτουργίας γραφείων Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων εντός των προσεχών μηνών στο Κίεβο και Οδησσό που θα συμβάλουν στην ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι η 2η Σύνοδος της Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Ομάδας Εργασίας θα πραγματοποιηθεί στο Κίεβο το 1ο εξάμηνο του 1997.

Στο ενδιάμεσο διάστημα συμφωνήθηκε να συναντώνται εμπειρογνώμονες των δύο πλευρών για την αντιμετώπιση προβλημάτων που ενδεχομένως να προκύψουν στα πλαίσια της διμερούς οικονομικής συνεργασίας.

Έγινε στην Αθήνα στις 29 Φεβρουαρίου 1996, σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική και ουκρανική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Ο Αρχηγός της Ελληνικής  
Αντιπροσωπείας

Μ. Α. ΜΠΕΝΤΕΝΙΩΤΗΣ

Ο Αρχηγός της Ουκρανικής  
Αντιπροσωπείας

VALERIY I. TSIBYKH

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

##### ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Για την 1η Σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Ουκρανικής Ομάδας Εργασίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας

ΜΑΝΩΛΗΣ ΜΠΕΝΤΕΝΙΩΤΗΣ - Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας της Ελλάδος (Επικεφαλής)

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΒΛΑΣΣΟΠΟΥΛΟΣ - Γενικής Διευθυντής Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΝΕΛΛΑΚΗΣ - Προϊστάμενος Δ/σης σχέσεων με χώρες της Ανατολικής Ευρώπης και Βαλκανικές

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΓΙΑΝΝΟΣ - Προϊστάμενος Τμήματος σχέσεων με χώρες Κοινοπολιτείας Ανεξάρτητων Κρατών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΠΑΣ - Αρμόδιος για θέματα σχέσεων Ελλάδος - Ουκρανίας

ΧΡΗΣΤΟΣ ΠΡΑΠΟΠΟΥΛΟΣ - Εμπορικός Ακόλουθος

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΠΑΠΑΧΡΗΣΤΟΥ - Υπάλληλος Δ/σης σχέσεων με χώρες της Ανατολικής Ευρώπης και Βαλκανικές

ΑΝΘΟΥΛΑ ΨΙΛΟΛΙΓΝΟΥ - Υπάλληλος Υπουργείου Γεωργίας, υπεύθυνη με χώρες Κεντρικής Ανατολικής Ευρώπης

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΛΥΒΩΚΑΣ - Προϊστάμενος Τμήματος Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΤΖΟΛΑΚΗ-ΧΑΤΖΙΡΗ - Υπάλληλος Τμήματος Διεθνών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΚΩΝ/ΝΟΣ ΠΟΥΛΗΣ - Ανθυποπλοίαρχος Λιμενικού Σώματος του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας

Κ. ΠΟΛΙΤΗ - Προϊσταμένη Δ/σης ΚΑΕ του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΜΠΕΒΕΡΑΤΟΣ - Υπάλληλος της Εμπορικής Τράπεζας

ΜΙΧΑΗΛΗΣ ΑΡΣΕΝΙΚΟΣ - Υποδιευθυντής της Εθνικής Τράπεζας

Ε. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ - Υπάλληλος του ΟΤΕ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΗΓΑΣ - Γενικός Δ/ντής του ΟΣΕ

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑ - Υπάλληλος του ΟΣΕ

ΣΤΑΥΡΟΣ ΧΑΤΖΑΚΟΣ - Υπάλληλος του ΟΛΠ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΛΥΧΡΟΝΟΠΟΥΛΟΣ - Πρόεδρος Ελληνο

- Ουκρανικού Συνδέσμου

ΘΩΜΑΣ ΚΑΤΣΙΑΜΑΚΑΣ - Πρόεδρος Συνδέσμου Ελληνικών Επιχειρήσεων Εξαγωγής, Διακίνησης Φρούτων και Λαχανικών

ΣΟΦΟΚΛΗΣ ΜΟΥΛΑΣ - Μέλος Διοικητικού Συμβουλίου

ΠΑΣΓΕΣ - Πρόεδρος ΕΑΣ ΚΙΑΚΙΣ

ΒΙΚΥ ΒΑΛΑΝΟΣ - Υπάλληλος της Α.Ε. Εμπορικής Κε-

φάλας

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Για την 1η Σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Ουκρανικής Ομάδας Εργασίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας

Mr. Valeriy I. TSIBYKH - Υφυπουργός Μεταφορών Ουκρανίας (Επικεφαλής)

Mr. Boris KORNIEYENKO - Πρόεδρος της Ουκρανίας στην Ελλάδα

Mr. Olekxander SEDELNIKOV - Αναπληρωτής Προϊστάμενος της Εμπορικής και Οικονομικής Αποστολής της Ουκρανίας στην Αθήνα

Mrs. Alla L. BORBOVNIKOVA - Υπουργείο Μεταφορών Ουκρανίας, Υποδιευθύντρια

Mrs. Tetyana A. VAZHEEVSKA - Εθνική Τράπεζα Ουκρανίας, Τμηματάρχης

Mr. Viktor G. GLYZDEEV - Υπουργείο Αγροτικών Προϊόντων, Διευθυντής

Mr. Mykhaylo I. ILLYUK - Υπουργείο Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων της Ουκρανίας, Υποδιευθυντής

Mr. Oleksiy A. KIBITKO - Υπουργικό Συμβούλιο της Ουκρανίας Εμπειρογνομόνων, Υπεύθυνος Γραμματέας ΔΟΣ

Mr. Petro Yu. KOROTKIV - Υπουργείο Μηχανουργίας Στρατιωτικοβιομηχανικού Συγκροτήματος και Μετατροπής της Ουκρανίας

Mr. Viktor V. LITOVCHENKO - Εκτελεστική Επιτροπή Επαρχίας Οδησσού, Προϊστάμενος Δ/ντής Εξωτερικών Οικονομικών

Mr. A. KURLYAND - Πρόεδρος της Κρατικής Ουκρανικής Εταιρίας «Ukrferry».

